

# **Viel Garten auf kleinem Raum = Un grand jardin dans un espace restreint = A lot of garden in a confined space**

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **12 (1973)**

Heft 2

PDF erstellt am: **18.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-134216>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Viel Garten auf kleinem Raum

Ein Garten in Sindelfingen/Deutschland  
von Hans Luz, Gartenarchitekt BDLA,  
Stuttgart  
Architekt: Rudi Volz, Stuttgart

## Un grand jardin dans un espace restreint

Un jardin réalisé à Sindelfingen/Allemagne  
par Hans Luz, architecte-paysagiste BDLA,  
Stuttgart  
Architecte: Rudi Volz, Stuttgart

## A lot of Garden in a confined Space

A garden in Sindelfingen/Germany,  
by Hans Luz, Garden Architect BDLA,  
Stuttgart; Architect: Rudi Volz, Stuttgart



Dieser Blick von oben zeigt eindrücklich die harmonische Verbindung verschiedener Gartenebenen auf kleinem Raum. Auf der Terrasse verwendete der Gestalter die von ihm entwickelten Gabau-Pflanzkörbe (aus glasfaserverstärktem Polyester) für die Schaffung von Grünkörpern.

Prise d'en haut, cette vue montre l'harmonieuse relation entre les différents niveaux du jardin. Le planificateur a utilisé des corbeilles à plantes Gabau (fibres de verres renforcées de polyester), ces bacs ont été développés par lui-même. Ils forment des masses de verdure supplémentaires.

This view from above impressively reveals the harmonious combination of various garden levels in a restricted space. On the terrace, the designer used the Gabau plant baskets he has developed. They are made of glass-fibre reinforced polyester and are used for the creation of verdant units.

Auf einem knapp bemessenen Grundstück mit grossem Höhenunterschied wurde ein intensiv genutzter Garten gebaut, der weitgehend vor Einblick von aussen geschützt ist.

Die statischen und die Sichtschutzmauern sind aus Sichtbeton, zur Ueberbrückung des Geländeunterschieds wurden U-förmige Karlsruher Gartensteine und für die Bodenbefestigung Doppelverbundstein verwendet. In bewusstem Gegensatz dazu steht die Pflanzung, bei der vorwiegend locker und grazil wachsende Gehölze und Stauden verwendet wurden.

Auf der Terrasse, unter der sich das Schwimmbad befindet, ist die Pflanzung in beweglichen Pflanzbehältern aus glasfaserverstärktem Polyester aufgestellt. Diese Methode erlaubt eine gute Mobilität und benötigt keine betonierten Tröge und Mauerkanten.

On a réussi à créer sur ce terrain, de dimensions restreintes et présentant de grandes dénivellations, un jardin dont la densité d'utilisation est maximale. Il est en plus protégé contre les regards indiscrets.

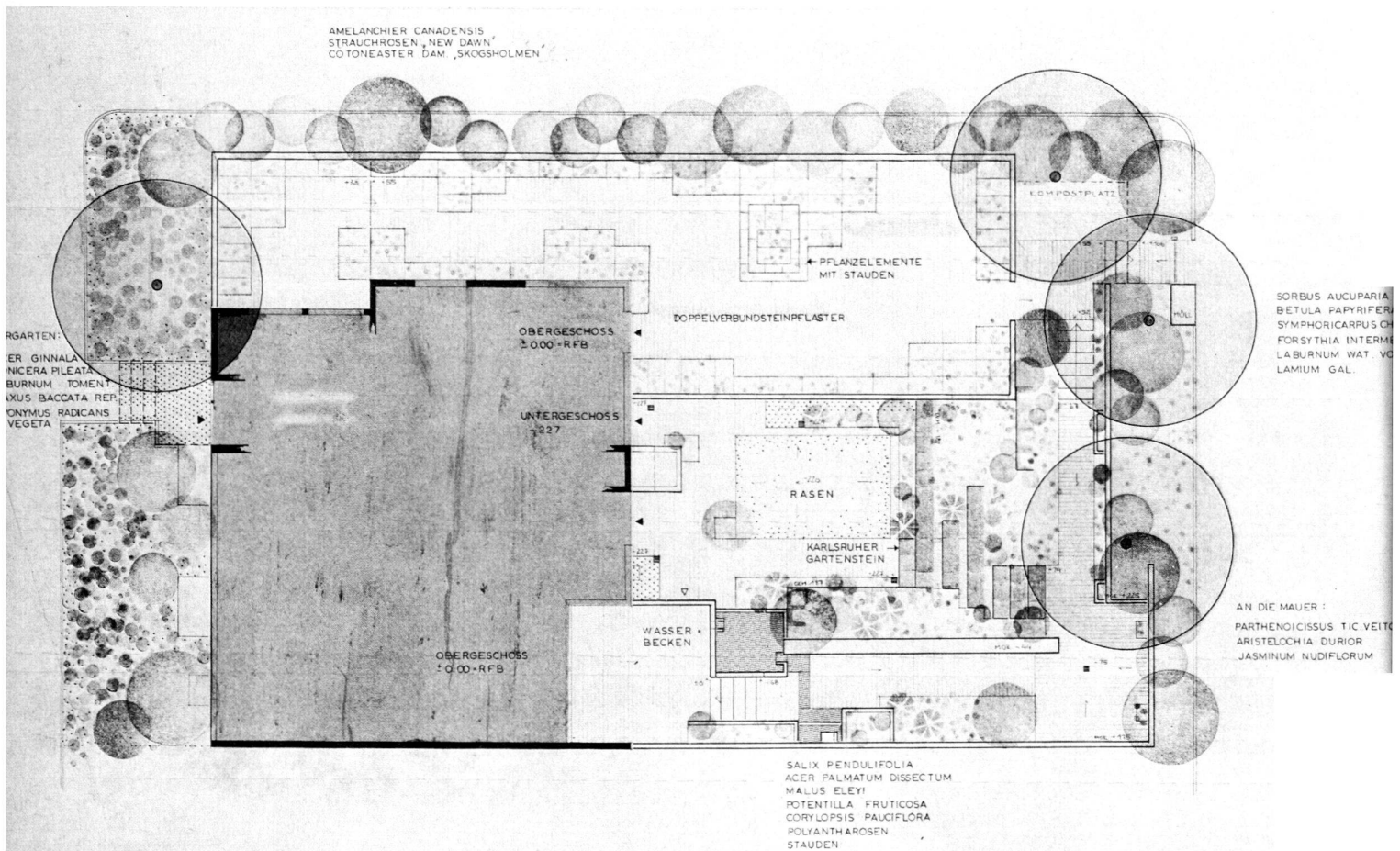
Les murs statiques et les murs apparents sont en béton apparent; pour relier les différentes dénivellations on a utilisé des dalles pour jardin de Karlsruhe en forme de U et pour consolider le sol des pavés doubles par assemblage. Pour contrebalancer ceci, on a eu recours à une végétation gracile et aérée, composée d'arbrisseaux et de buissons.

La terrasse qui couvre la piscine est décorée de plantations faites dans des bacs de polyester renforcé de fibre de verre. Cette méthode permet une grande mobilité et ne nécessite pas d'auges et de rebords en béton.

Designed on a small lot with considerable differences in level, an intensively used garden is largely protected against being overlooked from the outside.

The static and screening walls are made of fair-faced concrete, U-type Karlsruhe garden stone was used for bridging differences in level and composite bricks for soil stabilization. Deliberately opposed to this are the plants: largely light and gracile woody plants and shrubs were employed.

On the terrace above the swimming-pool, plants are located in mobile containers made of glass-fibre reinforced polyester. This solution makes adequate mobility possible and eliminates concrete troughs and masonry borders.



Grundriss des Gartens in Sindelfingen.

Plan du jardin à Sindelfingen.

Plan of the garden in Sindelfingen.

Vegetationsbilder aus dem Garten in Sindelfingen.  
Die Pflanzenwelt hat die Vorherrschaft des Betons  
bereits gebrochen.

Photos de la végétation du jardin de Sindelfingen.  
La verdure a réussi à rompre la prédominance du  
béton.

Vegetation in the garden in Sindelfingen. The  
flora has already overcome the predominance of  
concrete.





Links: Ueppig bepflanzter kleiner Hofraum im Garten in Sindelfingen.

Rechts: Blick über den Sitzplatz auf gleicher Ebene zu dem auf dem Bild nebenan gezeigten Gartenhof.

Unten: Eine mustergültige Treppenanlage verbindet zwei Gartenebenen. Zugleich ein Beispiel für die vielseitige Verwendbarkeit des «Karlsruher Steines».

Bilder: Hans Luz, Gartenarchitekt BDLA, Stuttgart.

A gauche: Petite place à la végétation abondante dans ce jardin de Sindelfingen.

A droite: Vue du vivoir de plein air situé sur le même plan que la place montrée plus haut.

En bas: Un escalier, modèle en son genre, relie les deux plans. En même temps un exemple des nombreuses possibilités d'exploitation de la «Pierre de Karlsruhe».

Photos: Hans Luz, architecte-paysagiste BDLA, Stuttgart.

Left: Lavishly planted small yard in the garden in Sindelfingen.

Right: A view from the seat area on the same level as the garden yard shown in Fig. 6.

Below: An exemplary stair arrangement connects two garden levels. At the same time an instance of the many uses for «Karlsruhe stone».

Photographs: Hans Luz, Garden Architect BDLA, Stuttgart.

